قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٢٦ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على ترتيبات التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليها بالقاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قـــرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على ترتيبات التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليها فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٧ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برياسة الجمهورية فى ٣ ربيع الأول سنة ١٣٩٦ (٤ مارس سنة ١٩٧٦)

أنور السادات

ترتيبات تجارة طويلة الأجل

بين

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية

عن برنامج تبادل التجارى خلال المدة من ١٩٧٦ — ١٩٨٠

بهدف تنمية وتوثيق العلاقات الإقتصادية بين البلدين على أساس الصداقة، المساواة والمنفعة المتبادلة ، مع الأخذ فى الاعتبار أحكام اتفاق التجارة طويل الأجل الموقع عليه فى ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥

فإن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية قد اتفقتا على ما يلى :

(مادة ١)

١ — برنامج تبادل التجارى بين البلدين للأعوام ١٩٧٦ — ١٩٨٠ تم تحديده باتفاق الطرفين على برنامج الصادرات والواردات فى شكل القائمة (أ) والقائمة (ب) التى تكون مرفقات هذه الترتيبات .

وتتضمن القائمة (أ) السلع التى يرغب الطرف المصرى فى شرائها ويهتم الطرف البولندى ببيعها .

وتتضمن القائمة (ب) السلع التى يرغب الطرف البولندى فى شرائها ويهتم الطرف المصرى فى بيعها .

٢ — القائمة (أ) والقائمة (ب) ليست لها صفة التحديد، ويعنى ذلك .

— البضائع التى لم تذكر بالقوائم ، يمكن أيضا أن تستورد وتصدر من أحد البلدين إلى الآخر

— يمكن للاشخاص الطبيعيين والمعنويين للبلدين إبرام عقود تزيد قيمتها وأو كمياتها عن القيم والكميات المذكورة بالقوائم سالفة الذكر .

(مادة ٢)

بموجب اللوائح والنظم السارية المفعول ، يقوم الطرفان بتسهيل وتأييد إبرام وتنفيذ عقود البضائع التى يمكن تبادلها طبقا لهذه الترتيبات .

يقوم الطرفان بإعطاء أهمية خاصة وتطبيق الإجراءات المناسبة لتشجيع إبرام العقود على أساس طويل الأجل .

(مادة ٣)

يتم تنفيذ هذه الترتيبات طبقا لروح أحكام إتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية الموقع عليه بالقاهرة فى ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥

(مادة ٤)

يجتمع ممثلو الطرفين كل عام بالتناوب فى القاهرة ووارسو لمراجعة تنفيذ هذه الترتيبات وتعديل برنامج تبادل البضائع للعام التالى ، وكذلك دراسة والاتفاق على الطرق والوسائل التى يمكن تطبيقها بغرض العمل على زيادة توسيع التجارة .

(مادة ٥)

يبدأ سريان هذه الترتيبات اعتبارا من أول يناير ١٩٧٦

أعد ووقع بالقاهرة فى ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥ من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية .

عن حكومة	عن حكومة
جمهورية مصر العربية	جمهورية بولندا الشعبية

برنامج الصادرات

من جمهورية بولندا الشعبية إلى جمهورية مصر العربية

رقم	السلعة	١٩٧٦		١٩٧٧		١٩٧٨		١٩٧٩		١٩٨٠	
		كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
١ ـ سكر	بالألف طن	١٠	—	١٠ـ٢٠	—	١٠ـ٢٠	—	١٠ـ٢٠	—	١٠ـ٢٠	—
٢ ـ منتجات الالبان	بالمليون دولار	—	١,—	—	١,٢	—	١,٢	—	١,٥	—	١,٥
٣ ـ سمك محفوظ ومجمد	« «	—	٠,٨	—	١,—	—	١,٢	—	١,٥	—	١,٥
٤ ـ بذور بطاطس	بالألف طن	١	—	١,٥	—	١,٥	—	١,٥	—	١,٥	—
٥ ـ زيت سمسم	« «	٢	—	٥	—	٥	—	٥	—	٥	—
٦ ـ تبغ	بالمليون دورلا	—	٦,—	—	٧,—	—	٨,—	—	٩,—	—	١,—
٧ ـ كاميرات	بالطن	٥٠٠	—	٦٠٠	—	٦٠٠	—	٧٠٠	—	٧٠٠	—
٨ ـ كبريت	بالألف طن	٣٠	—	٣٠	—	٤٠	—	٤٠	—	٥٠	—
٩ ـ أسمدة نيتروجينة وتشمل يوريا ونترات الأمونيا	بالمليون دولار	—	(١٠)	—	١٠	—	١٠	—	٣	—	٢
١٠ ـ مطاط صناعى	« «	—	٥,—	—	٥,—	—	٦,—	—	٧,—	—	٧,—
١١ ـ أصباغ	« «	—	٥,—	—	٥,—	—	٥,—	—	٦,—	—	٦,—
١٢ ـ كالسيوم كاربيد	بالألف طن	١٠٠٠	—	١٠٠٠	—	١٢٠٠	—	١٢٠٠	—	١٣٠٠	—
١٣ ـ منتجات دوائية	بالمليون دولار	—	٠,٢	—	٠,٣	—	٠,٣	—	٠,٤	—	٠,٥
١٤ ـ فلوريه	بالطن	٥٠٠	—	٥٠٠	—	٥٠٠	—	٦٠٠	—	٦٠٠	—
١٥ ـ كيماويات عضوية وغير عضوية	بالمليون دولار	—	٠,٦	—	٠,٦	—	٠,٧	—	٠,٨	—	٠,٩
١٦ ـ إطارات كاوتشوك	« «	—	٠,٤	—	٠,٥	—	٠,٦	—	٠,٦	—	٠,٦
١٧ ـ لحم كوك	بالألف طن	٢٠٠	—	٢٠٠	—	٢٠٠	—	٢٠٠	—	٢٠٠	—
١٨ ـ سائل خاصة	بالطن	٨٠٠	—	١٠٥٠	—	١٠٠٠	—	١٢٠٠	—	١٢٠٠	—
١٩ ـ صلب مدرفل	بالمليون دولار	—	١,٥	—	١,٥	—	٢,—	—	٢,—	—	٢,—
٢٠ ـ زلط ومشتقاته	بالطن	٢٠٠	—	٢٥٠	—	٢٥٠	—	٣٠٠	—	٣٠٠	—
٢١ ـ خشب	بالألف متر مكعب	١٠	—	١٠	—	١٠	—	١٠	—	١٠	—
٢٢ ـ ورق ومشتقاته	بالألف طن	١,٥	—	٢	—	٢	—	٢	—	٢	—
٢٣ ـ زجاج ومواد بناء	بالمليون دولار	—	٠,٦	—	٠,٨	—	٠,٩	—	١,—	—	٢,—
٢٤ ـ ملابس جاهزة وبصاصين	« «	—	٢,—	—	٢,—	—	٢,٥	—	٣,—	—	٣,—

(تابع)برنامج الصادرات

من جمهورية بولندا الشعبية إلى جمهورية مصر العربية

رقم	السلعة	١٩٧٦		١٩٧٧		١٩٧٨		١٩٧٩		١٩٨٠	
		كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
٢٧ ــ أدوات الرياضة ..	بالمليون دولار	—	٠,٢	—	١,	—	١,٣	—	١,٤	—	,٤
٢٠ ــ موتورات كهربائية	» »	—	٠,٨	—	٠,٩	—	١,—	—	٠,٢	—	١,٣
٢١ ــ عدد وآلات	» »	—	١,٥	—	٢,—	—	٢,—	—	٢,٥	—	٢,٥
٢٨ ــ مضخات للصناعة الكيماوية	» »	—	٠,٧	—	٠,٧	—	٠,٨	—	٠,٩	—	١,—
٢٩ ــ تركيبات كهربائية وبطاريات	» »	—	٠,٥	—	٠,٦	—	٠,٧	—	٠,٨	—	١,—
٣٠ ــ كابلات كهربائية ..	» »	—	١,٢	—	١,٤	—	١,٦	—	١,٨	—	١,٩
٣١ ــ أجهزة فوتغرافية ...	» »	—	٠,٧	—	٠,٧	—	٠,٧	—	٠,٩	—	١,١
٣٢ ــ عدادات مياه وغاز ..	» »	—	٠,٧	—	٠,٧	—	٠,٧	—	٠,٩	—	٠,٩
٣٣ ــ أجهزة طبية	» »	—	٠,٣	—	٠,٣	—	٠,٥	—	٠,٦	—	٠,٦
٣٤ ــ أصباغ لحام	» »	—	٠,٤	—	٠,٤	—	٠,٥	—	٠,٥	—	٠,٥
٣٥ ــ الآلات صناعة التعليم	» »	—	١,٤	—	١,٩	—	٢,١	—	٢,٢	—	٢,٨
٣٦ ــ آلات مصانع الحديد والصلب	» »	—	٠,٨	—	٠,٩	—	١,—	—	١,٢	—	١,٣
٣٧ ــ معدات الطائرات ..	» »	—	٣,—	—	٣,—	—	٣,٢	—	٣,٥	—	٣,٥
٣٨ ــ بواخر ومعدات لبناء البواخر	» »	—	١,—	—	٢,—	—	٥,—	—	٨,—	—	٨,—
٣٩ ــ معدات لصناعة السيارات	» »	—	٨,—	—	٨,—	—	٨,—	—	٩,—	—	١٠,—
٤٠ ــ آلات بناء الطرق والمبانى	» »	—	١,—	—	١,٣	—	١,٣	—	١,٥	—	١,٥
٤١ ــ عربات السكك الحديدية	» »	—	٠,٥	—	١,—	—	٢,—	—	٢,—	—	٢,٥
٤٢ ــ معدات وآلات انتاجم	» »	—	٢,—	—	٢,٥	—	١,—	—	٣,٥	—	٤,—
٤٣ ــ آلات نسيج	» »	—	٢,—	—	٢,—	—	٢,—	—	٣,—	—	٢,—

برنامج الصادرات

من جمهورية مصر العربية إلى جمهورية بولندا الشعبية

رقم	السلعة	١٩٧٦		١٩٧٧		١٩٧٨		١٩٧٩		١٩٨٠	
		كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
١ ـ قطن طويل التيلة ..	بالألف طن	٩ ـ ١٣	ـ	٩ ـ ١٣	ـ	٩ ـ ١٣	ـ	٩ ـ ١٣	ـ	٩ ـ ١٣	ـ
٢ ـ غزل قطن رفيع ..	» »	٢,ـ	ـ	٢,٥	ـ	٢,٥	ـ	٢,٥	ـ	٣	ـ
٣ ـ فوسفات محترى ..	» »	٥٠ـ	ـ	١٠٠	ـ	١٥٠	ـ	٢٠٠	ـ	٣٠٠	ـ
٤ ـ أرز	» »	٥,ـ	ـ	٥	ـ	٣,ـ	ـ	٢	ـ	ـ	ـ
٥ ـ منسوجات قطنية ...	بالمليون متر	٥,ـ	ـ	٦,ـ	ـ	٨,ـ	ـ	٩,ـ	ـ	١٠,ـ	ـ
٦ ـ بضائع مختلفة للتعاون الصناعى	» دولار	١,ـ	ـ	١,٤	ـ	١,٧	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
٧ ـ بترول خام ومنتجاته	» »	ـ	ـ	٣,ـ	ـ	٥,ـ	ـ	٧,ـ	ـ	٩,ـ	ـ
٨ ـ ألومنيوم ومنتجاته ..	» »	ـ	ـ	٣,ـ	ـ	٣,ـ	ـ	٥,ـ	ـ	٥,ـ	ـ
٩ ـ طماطم	بالألف طن	٣,ـ	ـ	٣,٥	ـ	٣,٥	ـ	٤,ـ	ـ	٤,ـ	ـ
١٠ ـ موالح وفواكه وخضر طازجة ...	» »	٦,ـ	ـ	٧,ـ	ـ	٨,٥	ـ	٩,ـ	ـ	١٠,ـ	ـ
١١ ـ ملابس من الجلد ...	بالمليون دولار	ـ	٢,٥	ـ	٢,٥	ـ	٣,ـ	ـ	٣,ـ	ـ	٣,ـ
١٢ ـ أحذية جلدية	» »	ـ	١,٥	ـ	١,٥	ـ	١,٥	ـ	٢,ـ	ـ	٣,ـ
١٣ ـ منتجات أشغال السنارة	» »	ـ	٣,ـ	ـ	٣,ـ	ـ	٣,٥	ـ	٣,٥	ـ	٢,٢
١٤ ـ سجاد	» »	ـ	٠,٦	ـ	٠,٦	ـ	٠,٨	ـ	٠,٨	ـ	٤,ـ
١٥ ـ ملابس جاهزة ..	» »	ـ	٠,٥	ـ	٠,٦	ـ	٠,٦	ـ	٠,٧	ـ	١,ـ
١٦ ـ منتجات خان الخليلى	» »	ـ	٠,٣	ـ	٠,٣	ـ	٠,٥	ـ	٠,٥	ـ	٠,٥

وزارة الخارجية

قـــرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٢٦ لسنة ١٩٧٦ الصادر بتاريخ ٤ مارس سنة ١٩٧٦ والخاص بالموافقة على ترتيبات تجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية والموقع عليها بالقاهرة بتاريخ ٢٧ / ١١ / ١٩٧٥

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠ / ٤ / ١٩٧٦

قـــرر :

مادة وحيدة : ينشر فى الجريدة الرسمية ترتيبات التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليها بالقاهرة بتاريخ ٢٧ / ١١ / ١٩٧٥ ويعمل به اعتبارا من أول يناير سنة ١٩٧٦ م

تحريرا فى ١٥ جمادى الأولى سنة ١٣٩٦ (١٥ مايو سنة ١٩٧٦)

اسماعيل فهمى

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٢٩ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على اتفاق القرض بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية المجر الشعبية والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٠/٢٦/١٩٧٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قـــرر :

(مادة وحيدة)

يوافق على اتفاق القرض بين حكومة جمهورية مصر العربيـــة وحكومة جمهورية المجر الشعبية والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٠/٢٦/١٩٧٥، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برياسة الجمهورية فى ٣ ربيع الأول سنة ١٣٩٦ (٤ مارس سنة ١٩٧٦)

أنور السادات

اتفاق قرض

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية المجر الشعبية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية المجر الشعبية آخذتين فى اعتبارهما علاقات الصداقة بين بلديهما وتحدوهما الرغبة فى الحصول على أوثق تعاون ممكن فى الميادين الاقتصادية والفنية على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة وآخذتين فى اعتبارهما " اتفاق التعاون بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية المجر" الشعبية الموقع عليه بتاريخ اليوم ، قد وافقتا على مايلى :

(مادة ١)

إن حكومة جمهورية المجر الشعبية بناء على دعوة حكومة جمهورية مصر العربية تعلن عن استعدادها للمعاونة فى جهود جمهورية مصر العربية من أجل التنمية وتقدم لها تسهيلات ائتمانية بما يصل إلى ٢٥ مليون دولار أمريكى (خمسة وعشرين مليون دولار أمريكى) تستخدم طبقا لشروط هذا الاتفاق .

(مادة ٢)

إن القرض المشار اليه فى المادة (١) سيستخدم فى تمويل ٨٥ ٪ (خمسة وثمانين فى المائة) من تكلفة توريدات البضائع ذات المنشأ المجرى .

ـــ القيمة " فوب " للمصانع الكاملة ، الآلات والمعدات .

ـــ قطع الغيار والأجزاء لتأمين صيانة الآلات والمعدات والمصانع الكاملة لمدة عامين تبدأ من تاريخ التسليم النهائى للمعدات والآلات أو المصانع الكاملة الى الطرف المختص طبقا لما يتم الاتفاق عليه بين المؤسسات المختصة فى كل من البلدين .

(مادة ٣)

١ ـــ تفوض حكومه جمهورية المجر الشعبية مؤسسات التجارة الخارجية المجرية أو الأشخاص الطبيعيين الذين يقومون بأنشطة التجارة الخارجية ـــ ويشار اليهم بـ " الموردين " للتفاوض وإبرام العقود بالدولار الأمريكى للتوريدات بموجب نصوص المادة (٢) من هذا الاتفاق .

٢ ـــ وبالمثل تفوض حكومة جمهورية مصر العربية الوزارات والإدارات والمؤسسات أو الوحدات الأخرى بالقطاع العام ـــ ويشار اليها بـ " المشترين " ـــ للتفاوض وابرام العقود مع مؤسسات التجارة الخارجية المجرية بالدولار الأمريكى للتوريدات بموجب نصوص المادة (٢) من هذا الاتفاق .